

1 Nuñ warra Josuera Ācōrē nezoca Moise carebабари basía. Moise jaidadacarea Ācōrēba Josuéa nāwā jarasia:

2 –Mñ nezoca Moiserá jaidada bēřā bla israel-erāra ededua Jordaλ do wa quīrārē chānamārēā mġa diai jarada druadaa.

3 Mġa Moisea jarada quīrāca bārā wābλdaza jūma ējūāda bārāa diaya.

4 Mġa diai jarada druara bλa ējūā pōsa ewaraga bλdeba aba Libano eyadaa idjaba Euprate dodeba aba pusa droma Mediterraneo abadaāa. Hititarā ējūāra jūma edadia.

5-6 Mġa bārā drōāenabemarāa mañ druara diai jarasia ewariza bārāne bamārēā. Bλabλrλ purura edeya mañ ējūā edadamārēā. Mañ bēřā λbλa bapeda sozarra badua. Mġa bλra bλduba ameēa idjaba igaraēa. Bλ zocai bλmisa ni abaλba bλra poyadaēa. Mġra bλ ume baya Moise ume bada quīrāca.

7 Mañ bēřā λbλa bapeda bio sozarra badua. Mñ nezoca Moiseba ley bλ amenara jūma ģjā o badua. Ni mañrī bida āi oēbλrλ bλa obλrλra jūma bia odjaya.

8 Mñ ley cartade bλ bλra jaradia badua. Mañ leyra āsa, diamasi bida bio crīcha badua jūma jipa oi carea. Māwā bλa obλrλra jūma bia odjaya.

9 Mġra bλ Ācōrēa. Bλ wābλrλza mġra bλ ume baya. Mañ bēřā mġa bλa wayacusa jaraya: λbλa bapeda sozarra badua. Ne wayarādua. Jēda crīcharādua.–

Rubeλneba, Gadeba, Manasedeba yōpedadaba carebadi jarapedada

10 Mañbe Josueba israelerã bororãa nãwã jara-sia:

11 –Deza israelerãa nãwã jarade wãnadua: “Ewari ùbeade dadjirãra nama Λ ba wãb Δ r Γ Δ dia. Codira ededadua. Jordañ do wa quĩrãrẽ chãnapeda dadji ãcõrẽba diai jarada druara eda wãnia.”–

12 Mañne Josueba Rubeñneba, Gadeba, idjaba Λ C Λ r Λ Manasedeba yõpedadarãa nãwã jarasia:

13 –Ãcõrẽ nezoca Moiseba jaradara quĩrãnebadadua.* Idjia jarasia bãrã ãcõrẽba nañ druara diab Δ r Γ Δ da necai duananamãrẽã.

14-15 Jãñbe bãrã quimara, warrarãra, animarã sida nama amenadua nañ Jordañ do orroare Moiseba diada ãjũãne. Barib Δ r Γ Δ bãrã mẽsrã beaba djõni careabemada edadapeda na chãnida pan Λ a. Chãnapeda dairãare djõnida pan Λ a aba dadji ãcõrẽba dairãa diai jarada ãjũã edab Δ dadaa. Idjia bãrã nañ ãjũãne necai b Δ da quĩrãca dairã sida mañ ãjũãne necai b Δ ya. Mãwãnacarea bãrãra namaa jẽda zedida pan Λ a bãrã ãjũã Jordañ dodeba ãmãdau odjabariare b Δ daa, ãcõrẽ nezoca Moiseba nañ ãjũãra bãrãa diada bẽrã.–

16 Adjirãba panusidaa:

–B Λ a jara b Δ ra dairãba jũma odia idjaba b Λ a dia-bueb Δ r Γ Δ maa wãnia.

17 Dairãba mañra jũma ãjã odia, Moise bedea ãjã opedada quĩrãca. Dairãba quĩrã pan Λ a ãcõrẽra b Λ ume baida Moise ume baada quĩrãca.

18 B Λ bedea igara b Δ ra, b Λ a jara b Λ ãjã oẽ b Δ ra beuida b Λ a. Barib Δ r Γ Δ b Δ ra Λ b Λ a bapeda sozarra badaa.–

* 1:13 Numero 32:1-33.

2

Israelerãba Jerico puru chupea acɿde wãpedada

¹ Maɿbe Nuɿ warra Josueba ëberãda umé trɿpeda nãwã jarasia:

–Canaaɿ druara acɿde wãnadua. Sãwã ɸɿ cawaya Jerico puruda chupea acɿdadua.–

Mãwã jarapeda Josueba ãdjira Sitiɿ ëjũãneba diabuesia. Wãbɿdade Jericode jũene wãsidaa. Mama wërã auɿua ɸɿ Rahá abada dede cãine wãsidaa.

² Baribɿɿɿ ãcɿɿɿba ãdjira ununapeda Jericodebema boroa nãwã jarade wãsidaa:

–Queubɿɿɿde israelerãda umé jũesidaa. Dadjirã drua acɿde ze panɿa sãwã poyadi cawaya.–

³⁻⁴ Maɿ carea Jericodebema boroba zarrarãda Rahámaa diabuesia. Maɿmisa Rahába israelerã umé panɿara mĩrũbisia. Zarrarãra jũenapeda nãwã jarasidaa:

–Ëberãrã ɸɿ diguida jũepedadara isabe dajadaa zebidua. Dadjirã drua acɿde ze panɿa sãwã poyadi cawaya.–

Rahába jarasia:

–Wãrãda mɿ dede ëberãrãra zesidaa, baribɿɿɿ ãdjira sãmabemada mɿa adua basia.

⁵ Queubɿɿɿde purude eɿa wãbada jũãtrɿdi naëna ãdjira wãsidaa. Mɿa adua ɸɿa sãmaa wãsidada. Baribɿɿɿ bãrãda ãdji caidũ isabe wãnibɿɿɿ jidade wãnisicada.–

⁶ Rahába jaradara sewa basía. Idjia maɿ ëberãrãra idji de ãrɿ edepeda lino cajɿna pae erobɿ edrecare mĩrũbisia.

⁷ Rahába mãwã jarada bërã zarrarãra israelerã caidũ wãsidaa jidadi carea. Puru dajadaa wãnapeda dewararãba purude eɿa wãbadara

jũãtrΛsidaa. Zarrarãra Jordaã dodaa wãbada ode israelerã jΛrΛde wãsidaa aba Jordaã do chãbadamaa.

⁸ Israelerã cãĩni naẽna Rahára idji de ãrã wãpeda jarasia:

⁹ -Mãa cawa ßΛa ãcõrẽba wãrãda naã Canaaã druara bãrãa diaida. Maã bãrã dairãba bãrãra bio waya panΛa. Jũma naã druadebemarãra bãrã bio waya panΛneba ure duanΛa.

¹⁰ Daiba cawa panΛa bãrã Egiptodeba ãdrΛsidade ãcõrẽba Pusa Purrude oda ewasida bãrã chãnamãrẽã.* Maã awara cawa panΛa bãrãba amorreorã Jordaã do quĩrãrẽ pananara poyadapeda ãdji bororã Sehoãda, Og sida beasidada.†

¹¹ Maã cawasidade dairãra bio ne waya panesidaa. Sozarra ßea sida ne wayasidaa bãrã ãcõrẽra dji wãrã ãcõrẽ bãrã. Idjia bajãne, naã ãjũãne bida ne jũmada poya ßΛa.

¹²⁻¹³ Maã carea mã quĩrã djuburia, ãcõrẽ trΛneba bãrãba wãrãneba jaradadua mã ãberãrãra carebaðida mãa bãrã carebaða quĩrãca. Mã djibarirãra, mã djabarãra, mã djabawẽrãrãra, jũma ãdji ãberãrã sida bearãnadua. ¡Daira zocai ßΛdadua! Bãrãba mãwã wãrãneba jaradibΛrΛ, mãa ebuða cawabidadua.-

¹⁴ ãdjia panusidaa:

-Bia ßΛa. Bãrãnebemada beadibΛrΛ, dai sida beuðida panΛa. BaribΛrΛ daiba o panΛra ßΛa djãrãa jaracara ßΛa. ãcõrẽba naã drua dairãa

* **2:10** Exodo capítulo 14. † **2:10** Numero 21:21-35.

diabara de bārāra biadeba carebadia. Daiba jara pan quirāca wārāda odia.–

¹⁵ Rahá dera dji puru mōgaraba jūrā ca bade eda basia. Mañ bērā dajadaa acbadade idjia jācarada jā jira basia ādji ēdrādamārēā.

¹⁶ Wāni naēna Rahába nāwā jarasia:

–Ējūā eyaida bādaa mīrū wānādua zarrarāba unurānamārēā. Mama ewari ūbea mīrū panānādua aba bārā jara panāra jēda zebādaā. Mañbebara wānādua bādji wābdamaa.–

¹⁷ Ādjia nāwā jarasidaa:

–Daiba bāa wārāneba jarapedāara jūma odia.

¹⁸ Baribara nañ druade djōne zebādaē bāa dai ēdra bāda dajadaa acbadade nañ jācara purruda jā jira bāida bāa. Idjaba bā djibarirāda, bā djabarāda, jūma bā ēberārā sida nama bā diguida eneida bāa.

¹⁹ Abāda dajadaa wāibara mañne daiba beadibara, दौरा beade pananaēa. Baribara nama bā diguida beada beadibara, dai sida wārāda beudida panāa.

²⁰ Mañ awara daiba o panāda bāa djārāa jaraibara, daiba bāa wārāneba jarapedāara odaēa.–

²¹ Mañne Rahába jarasia:

–Bia bāa, bārāba jara pan quirāca odia.–

Mañbe ādjira wābisia. Wāpedāacarea Rahába jācara purrura dajadaa acbadade jā basia.

²² Israelerā umé panāra ējūā eyaida bādaa wānapēda ewari ūbea mīrū panasidaa. Mañmisa zarrarāba ādjira o beaza jara panāmīna ununaē basia. Mañ bērā wayacusa Jerico puruāda jēda wāsidaa.

²³ MañbeβΛΓΛ ējũã eyaida βΛde mĩrũ pananara ēdrΛsidaa. Jordañ do chãnapeda wayacusa Nuñ warra Josue βΛma jũesidaa. Ādji sãwãpedadara idjía jũma nēβΛΓΛsidaa.

²⁴ Ādjia Josuéa nãwã jarasidaa:

–Wãrãda Ācõrēba jãñ Canaañ druara dadjirãa di-aya. Dadjirã carea ādjirãra bio ne waya panΛa.–

3

Jordañ do chãpedada

¹ Nurēma diapededa Josuera israelerã ume Sitiñneba wãnapeda Jordañ do icawa jũene wãsidaa. BaribΛΓΛ chãni naēna mama duanesidaa.

² Ewari ũbea badacarea dji bororãra deza wãsidaa.

³ Mañne jũmarãa nãwã jarasidaa:

–Dãrãéne sacerdoterã Levideba yõpedadaba dadji Ācõrē baurudeda nocodaa ededia. Mañda unusidara caidu wãnadua.

⁴ Mãwã cawadia sãmaa wãnida panΛda, bãrãra wadi nañ ode wãnaca bẽrã. BaribΛΓΛ Ācõrē baurude caita wãrãnadua; aba unuicha βΛmaΛba nĩbadida panΛa.–*

⁵ Mañ awara Josueba israelerãa jarasia:

–Nu Ācõrēba dadjirã quĩrãpita ne ununacada oya. Mañ bẽrã idji quĩrãpita bia duanani carea odadua.–†

⁶ Mañbe Josueba sacerdoterãa jarasia:

* **3:4** *Aba unuicha βΛmaΛba.* Hebreo bedeadē jara βΛa “2000 bicaca.” † **3:5** Exodo 19:10-15de jara βΛa Ācõrē quĩrãpita bia duanani carea israelerãra cuidapeda wua tãtodada jãnida panasidaa. Mañ awara ādji quima ume jipa cãinida panasidaa.

-Ăcōrē baurude jira edadapeda puru na wānadua.-

Ara maŕda sacerdoterāba baurudera jira edadapeda puru na wāsidaa.

⁷ Maŕne Ăcōrēba Josuéa jarasia:

-Idiba ŕtaa israelerā quĩrāpita mŕa bŕa dji dromada bŕya. Māwā ādjirāba cawadia mŕa bŕ ume bŕda Moise ume bađa quĩrāca.

⁸ Sacerdoterā mŕ baurude edebŕdarāa jaradua do icawa jūesidara dođa nūpanenamārēā.-

⁹ Ara maŕda Josueba israelerāa nāwā jarasia:

-Dadji Ăcōrēba jaradara ũrĩne zedadua.

¹⁰⁻¹¹ Ăcōrē zocai bŕa dadjirā tēna bŕa. Idjia jūma naŕ ējūāra poya bŕa. Idjiabŕŕ cananeorāda, hititarāda, heveorāda, perezeorāda, gergeseorāda, amorreorāda, jebuseorā sida dadjirāa jūma poyabiya. Maŕra bārāba nāwā cawadia: sacerdoterāba Ăcōrē baurudera Jordaŕ dođe bārā na ededia.

¹² Israeldeba yōna doce purudebemada aba aba edadadua.

¹³ Sacerdoterā Ăcōrē baurude edebŕdara dođa tŕgabŕdađe oda ewa dogopeda dora wārāga jūātrŕ bŕ quĩrāca tuma nābua ũmeya. Ăcōrē naŕ ējūā jūma poya bŕba māwā oya.-

¹⁴ Ara maŕda israelerāba ādji wua dera bŕradapeda wābŕŕsidaa Jordaŕ do wa quĩrārē chāni carea. Ādji na sacerdoterāba Ăcōrē baurudera edesidaa.

¹⁵⁻¹⁶ Maŕne Jordaŕ dora nābua ũmasia. Poza māwā bŕbaria cebada jara. Sacerdoterā dođa tŕgabŕdađe oda do quĩrārā ewa dogosia. Maŕne dora wārāga jūātrŕ bŕ quĩrāca tuma nābua ũmesia.

Dji tumara Adam puruma jũesia Saretaã caita. Barrea dora põãsasia aba Pusa Beudadaa. Mãwã b̃ade israelerãra Jordaã do chãnapeda Jerico puru-are wãsidaa.

¹⁷ Israelerã chãb̃adamisa sacerdoterãba ãcõrẽ baurudera doeda jira eronũpanasidaa. Mama nũpanesidaa aba jũmarãda põãsade chãb̃adadaa.

4

Jordaã dode mõgara edapedada

¹ Jũmarãda Jordaã do quĩrãra chãpedadacarea ãcõrẽba Josuea nãwã jarasia:

² -Israeldeba yõpedada doce purudebemada aba aba edadua.

³ Adjirãra doeda wãbidua sacerdoterãba mã baurude jira eropanãmaa. Mamaãba mõgarada doce enebidua bãrã cãinimaa ededamãrẽã.-

⁴ Ara maãda Israeldeba yõpedada doce purudebema edadara Josueba trãcuasia.

⁵ Maãne nãwã jarasia:

-Bãrãra doeda wãnadua dadji ãcõrẽ baurude jira eropanãmaa. Bãdjiza mõgarada aba equiade edadapeda enenadua dadji cãinimaa ãta boromea buedi carea. Israeldeba yõpedada puruza mõgarada aba eneida b̃aa.

⁶ Maã mõgara ãta boromea buedaba quĩrãnebabi baya sãwã ãcõrẽba dadjirãra carebasida. No-coarebema ewaride bãrã warrarãba maã mõgara unub̃adae nãwã iwididiscada: “Naã mõgarara çcãrẽã jãwã ãta boromea buesida?”

⁷ Mãwã iwidisidara nãwã panunadua: “Sacerdoterãba ãcõrẽ baurude Jordaã dode

15 Jūmarā chāpedadacarea Ācōrēba Josuēa nāwā jarasia:

16 –Sacerdoterā m̄ baurude jira eropanrāa jaradua drua zedamārēā.–

17 Ara maλda Josueba sacerdoterāa jarasia Jordaλ dodeba drua zedamārēā.

18 Mañne sacerdoterā Ācōrē baurude jira eropanra drua zesidaa. Ējūā pōāsa tλgabdade dora wayacusa wea dogopeḁa nābua ūmesia idji ḁada quīrāca.

19 Poa djiwidi nabema jedecode die ewaride israelerāa Jordaλ do chānapeda Gilgal abadaḁaa wābrλsidaa. Gilgalera Jericodeba λmāḁau odjabariare ḁaa.

20 Mama doce mōgara Jordaλ dodeba edepedaḁara Josueba λtλ boromea buesia.

21 Mañne idjia israelerāa nāwā jarasia:

–Nocoarebema ewaride bārā warrarāba nāwā iwidiḁisicada: “Naλ mōgarara ¿cārēā λtλ boromea buesida?”

22 Māwā iwidiḁidara nāwā panunadua: “Dairāba māwā osidaa quīrānebaḁi carea dadji israelerāa Jordaλ dojā pōāsade chāsidaa.

23 Dadji Ācōrēba dora jūātrλ erobasia dadji israelerā dojā pōāsade jūma chāḁdamisa. Ara maλ quīrāca Pusa Purruḁe oda ewasia pusajā pōāsade chānamārēā.

24 Dadji Ācōrēba māwā osia bārāba idjira ewariza waya pananamārēā idjaba jūma naλ ējūānebemarāba cawaḁamārēā idjira bio λḁaa ḁada.”–

5

Israelerã Gilgalde panana

¹ Mañ ewaride ḶCḶḶḶ amorreorãda JordaḶ doḶeba ḶmãḶdau bæebariare panasidãa. Cananeorãda pusa Mediterraneo abadaare panasidãa. Ḷdji bororãba Ḷrĩsidãa Ḷcõrẽba JordaḶ dora põãsabisida israelerã chãnamãrẽã. MaḶba bio ne wayaḶpeḶa israelerã ume djõni crĩchara neẽ panesidãa.

² Mañ ewaride Ḷcõrẽba Josueã jarasia:

-Mõgarada edapeḶa neco zaqueda ocuadua. MaḶba wayacusa israelerã dji umaquĩrãda jũma cacua wẽãgobicuadua.-

³ Ara maḶda Aralot eya zaquede Josueba mõgarada edapeḶa neco zaquera ocuapeḶa jũma israelerãra cacua wẽãgobicuasãa.*

⁴⁻⁵ Josueba mãwã osia israelerã Egiptodeba êḶḶpeḶaḶacarea êjũã põãsa ewaraga ḶḶḶde nĩnane umaquĩrã warra topeḶaḶara cacua wẽãgoẽ beḶaḶa bẽrã. Jũma mẽsrã bea Egiptodeba êḶḶpeḶaḶara cacua wẽãgo beasia baribḶḶḶ êjũã põãsa ewaraga ḶḶḶde quinisidãa.

⁶ Ḷcõrẽba ãdjirãa nãwã jarasia: “MḶã bãrã drõã naẽnabemarãa wãrãneba jarasia CanaaḶ druada di-aida. Mañ druade baridua ne upeḶaḶara bia zaubarãa.” BaribḶḶḶ Ḷcõrẽba jaraḶara ãdjirãba Ḷjã odaẽ basãa. Mañ carea idjia wãrãneba jarasia ãdjirãba maḶ êjũãra edaḶaẽḶa. Mãwã jaraḶa bẽrã ãdjirãra cuarenta poa êjũã põãsa ewaraga ḶḶḶde

* **5:3** Hebreo beḶeade Aralot trḶba jara ḶḶḶ: “Umaquĩrã cacua wẽãgopeḶaḶa e.”

-M̃ra ni abalare b̃l̃eã. M̃ra Ācõrẽ sordaorã boro b̃rã ze b̃la.-

Mañ ũrĩside Josuera idji waya b̃l̃deba chĩrãborode b̃rru cobepeda iwidisia:

-M̃ Boro, m̃ra b̃ nezocaa. ¿Cãrẽda obi quĩrĩã b̃l̃?-

¹⁵ Mañne Ācõrẽ sordaorã boroba jarasia:

-B̃ra Ācõrẽ quĩrãpita b̃l̃ b̃rã b̃ jĩrũne j̃l̃ b̃ra ěrãdua.-

Ara mañda Josueba ĩjã osia.

6

Israelerãba Jerico puru poyapedada

¹ Jericodẽbemarãba israelerã wayaaba ãdji purude eda wãbadara bio jũãtr̃l̃ eropanasidãa. Mañba ni abalada purudeba ědr̃l̃daca basía, ni eda zedaca basía.

² Mañne Ācõrẽba Josuéa jarasia:

-Ũrĩdua. M̃ra Jerico puruda, dji boroda, sordaorã sida b̃rãa poyabiya.

³ B̃rã sordaorã ewariza b̃rima aba Jerico auđu p̃rr̃l̃gadãdua. Sei ewari m̃wã odãdua.

⁴ Mañne sacerdoterãba m̃l̃ baurudera eronĩbadida pañla. Dewara siete sacerdoterãda ãdji na nĩbadida pañla. Ādjirãza cachiru oveja cachu odada ededida pañla. Sietebema ewaride b̃rãra b̃rima siete Jerico auđu p̃rr̃l̃gadãdua. Mañne jũma mañ cachiru eropañba jĩgua zadida pañla.

⁵ Cachiru d̃rã jĩguab̃dade b̃rãra jĩgua biadãdua. Mañne Jerico auđu jũrã ca b̃ra iduba todogozoaya. Mañne b̃rãra daucha pirapodãpeda purude eda djõne wãb̃r̃l̃dadãdua.-

6 Ara maĩda Nuĩ warra Josueba israelerã sacerdoterãra jũma trãcuapeda jarasia:

–Ăcõrẽ baurudera Jerico puru auđu parrãga ededadua. Idjaba bãrãnebemada siete edadapeda baurude nocoare cachiru bara nĩbadadua.–

7 Maĩbe sordaorãa nãwã jarasia:

–Bãrã sida wãnapeda Jerico puru auđu parrãgadadua. Ācãrã sordaorã djõni careabema bara Ăcõrẽ baurude na nĩbadadua.–

8 Josueba jarađara jũma ĩjã osidaa.* Sacerdoterã siete panãra Ăcõrẽ baurude nocoare nĩbasidaa ģđji cachiru zá panãda.

9 Āđjirã nocoare ģcãrã sordaorãda djõni careabema bara nĩbasidaa. Waabema sordaorãra Ăcõrẽ baurude caidũ errubusibasia. Mãwã nĩnane sacerdoterãba ģđji cachirura zá jõnaca basia.

10 Baribãrã Josueba sordaorãa nãwã jarasia:

–Biarãnadua. Ni maãrĩ bida bedearãnadua. Chupea pananadua aba mãa jarabãrãđaa. Mãa bãrãa jarabãrãde biadadua.–

11 Maĩ ewaride Josueba Ăcõrẽ baurudera barima aba Jerico puru auđu parrãga edebisia. Mãwã odapeda wayacusa ģđji cãĩbadamaa zesidaa.

12 Nurẽma diapededã Josuera piradrãpedã sacerdoterãa Ăcõrẽ baurudera wayacusa Jerico puru auđu parrãga edebisia.

13 Sacerdoterã siete panãra Ăcõrẽ baurude nocoare nĩbasidaa. Āđjiza cachirura zá nĩbasidaa. Āđjirã nocoare ģcãrã sordaorãra djõni careabema

* **6:8** *Josueba jarađara jũma ĩjã osidaa.* Hebreo beđea ģcãrã cartade nãwã בָּלָא: “Josueba mãwã jarađacarea.”

bara nĩbasidaa. Waabema sordaorãra Æcõrẽ bau-
rude caidu errubusibasia. Mãwã nĩnane sacer-
doterãba ãdji cachirura zá jõnaca basia.

14 Maã umébema ewaride ãdjirãra wayacusa
barima aba Jerico puru auðu pARRAGadapeda ãdji
cãibadamaa jêda zesidaa. Sei ewari mãwã osidaa.

15 Sietebema ewaride ãdjirãra diapededa
piradradapeda Jerico puru auðu pARRAGasidaa
naãrã opedada quĩrãca. BaribARR maã ewaride
barima siete pARRAGasidaa.

16 Barima siete pARRAGapedadacarea cachirura
dãrã jĩgua zasidaa. Maãne Josueba jĩgua jarasia:

-jĩbiadadua! Æcõrẽba naã Jerico purura dadjirãa
poyabibARRA.

17 Jũmarãda quenapeda purura, ne jũma pu-
rude bA sida babuedadua Æcõrẽba idji itea mãwã
obi bA bẽrã. Ababe wẽrã auðua bA RahádrA, idji
dede panA sida zocai bAdadua dadjia wãrãneba
mãwã odida jarapedada bẽrã. Naã puru sãwã
poyadi cawaya mãa diabueda eberãrãda idjia
mẽrãsia.

18 BaribARRA bãrãra bio quĩrãcuitadadua. Purude
ne bia beara ni cãrẽ sida edarãnadua, Æcõrẽba idji
itea ne jũmada babuedaduada ada bẽrã. Bãrãba
jãnaẽbARRA, dadji purura bedede bAdapeda
Æcõrẽba quinibiya.

19 Paratada, oroda, bronze odada, jiorro oda
sida jũma Æcõrẽa diadida panAA. MaãdrA Æcõrẽa
diada wagabadae bAdida panAA.-

20 Sacerdoterãba ãdji cachiru dãrã jĩgua zasidade
jũmarãda jĩgua biasidaa. Maãne Jerico puru auðu

jūrã ca b̄ara iduba tođogozoasia. Ara maãda israelerãra daucha djõne pirapodapeda purura poyasidaa.

²¹ Maã purudebema umaquĩrãrãda, wẽrãrãda, warrarãda, drõãrã sida necoba jũma quenasidaa. ãdji pacada, ovejada, burro sida jũma quenasidaa.

²² Maãne Josueba Canaaã drua acãde diabueda ãberãra nãwã jarasia:

-Wẽrã auãua b̄a Rahá diguida wãnapeda idjira, idji dede duanã sida ãdrã enenaduã. Bãrãba idjia wãrãneba jarapedadara ode wãnaduã.-

²³ Ara maãda Rahá diguida wãnapeda dji zezada, dji papada, dji djabarãda, dji djabawẽrãda, jũma ãdji ãberãrã sida dajadaa enesidaa. Maãbe israelerã duanãmaãba jĩga b̄ãde wãsidaa.

²⁴ Maãmisa waabema israelerãba Jerico purura abeda jũma babuesidaa. Baribãrã paratada, oroda, bronce odada, jiorro oda sida ãcõrãa diada wagabadade b̄asidaa.

²⁵ Josueba wẽrã auãua b̄a Rahãra, idji ãberãrã sida zocai b̄asia, maã wẽrãba idjia Jerico chupea acãde diabuedara mẽrãna bẽrã. Rahá ãberãrãra wadibiãda israelerã tãena panãa.

²⁶ Mãwãnacarea Josueba wãrãneba nãwã jarasia: Abããba naã Jerico puru wayacusa oi carea jãwa b̄ãibãrã, maã ãberãra ãcõrãba biẽ b̄aya.

Dji mõgara jūrã ca b̄ada wayacusa obãrãde idji warra iwinada beuya.

Dji eãa wãbada pãrãbãrãde idji warra tããbemada beuya.

Mãwã idji warrarãra jũma quininia.†

† 6:26 Josueba jaradara wãrãda mãwãsia. Acãdua 1 Rey 16:34.

27 Ñcõrẽra Josue ume basia. Mañ bẽrã Josuera jũma mañ druade trã ðaga ðesia.

7

Acañ ne drada

¹ Judadeba yõna õberãda aba basia Acañ abadada. Idjira Carmi warra basía. Carmira Zabdi warra basía. Zabdira Zerá warra basía. Jericode Ñcõrẽba israelerãa ne jũma babuedaduada adamĩna Acañba ñjãé ñcãrã mẽrã edasia. Mãwã oda bẽrã israelerãra Ñcõrẽ quĩrãpita bedede panesidaa. Ñcõrẽra ãdjirã ume bio quĩrũna bẽrã nañda mãwãsia.

² Jericodeba Josueba õberãrãda Hai puru acãde diabuesia. Hai purura Beteldeba ñmãdau odjabariare Bet-Aveñ caita basia.* Josueba diabuedarãra wãnapeda Hai purura quĩrãcuita acãsidaa sãwã poyadi cawaya.

³ Mañbe wayacusa jẽda zedapeda Josuẽa nãwã jarasidaa:

-Haidebema sordaorãra zocãrãẽbe panãa. Dadjirãba mil umẽba wa mil õbeaba ãdjirãra poyadida panãa. Mañ bẽrã dadjirã sordaorãra jũma diabuerãdua.-

⁴ Mañba Josueba sordaorãra mil õbeabe diabuesia Hai purudebemarã ume djõnamãrẽã. Baribãrã Haidebemarãba poyadapeda israelerãra mĩrũ wãsidaa.

⁵ Mañne Haidebemarãba purude eda wãbadamañba israelerãra õpẽ wãsidaa eya edaa

* **7:2** Hebreo bedede Bet-aveñ trãba jara ðãa “cadjirua obada de.”

tuca jira bΛdaa.† Edaa wābΛdade israelerāra 36 beasidaa. Mañ carea israelerāra ne wayadapeda abeda djōni crīchara neē panesidaa.‡

6 Josuera, israelerā bororā sida bio sopuasidaa. Mañ carea ādjia jñ panΛra jūma cōātadapeda ādji boro ãrñ egoro porada cuasidaa. Mañbe Ācōrē baurude caita chīrāborode barru copanesidaa aba queubododa.

7 Māwā panΛne Josueba Ācōrēa nāwā jarasia:

-iAy, dai Boro Ācōrē! ¿Cārē cārēā dairāra Jordañ do quīrārā chābisi? ¿Dairāra amorreorā jΛwaeda bΛi carea enesica? ¿Ādjirāba dairā quenanamārēā enesica? ¡Jordañ do quīrārē panenabara biara bacasia!

8 ¡Ay, mñ Boro! Haidebemarā wayaadeba dai israelerāra jēda pira zesidaa. Mañba mñra bedeja jaure neē bΛa.

9 Cananeorāba waabemarā bida mañra ũrñnia. Mañda cawasidara ādjirāra dairā ume djōne zedia. Mañne dairāda jūrā edadapeda abeda jūma quenani bΛrΛ, ¿bΛa sāwā cawabi bΛra wārāda Ācōrēda?-

10 Mañne Ācōrēba jarasia:

-¿Cārē cārēā sopuaba bΛra egode cobΛ? ¡PiradrΛdua!

11 Bārā israelerāba cadjiruada osidaa. Mña jaradara bārāba ñjā odaē basia.§ Mña Jericodēbema nebiara edarānadaeda adamīna

† 7:5 *Eya edaa tuca jira bΛdaa.* Hebreo bedeade “Sebarim” bΛ bΛa. Mañba idjaba jara bΛa “mōgara edabadama.” ‡ 7:5 *Abeda djōni crīchara neē panesidaa.* Hebreo bedeade bΛ bΛa: “Baido quīrāca panesidaa.” § 7:11 *Mña jaradara.* Hebreo bedeade bΛ bΛa: “Mñ bārā ume bedeja bΛdara.”

edasidaa. Mãwã mãreda dradapeda diguida mērã eropanã. Maãne sewadeba edadaẽ panãana a panãa.

¹² Maã carea bārã israelerãba dji quĩrũra waa poyadaẽa. Djõnibara bārãdrã mĩrũ pirapodia. Bārãra bedede panã bẽrã mãa jũma quenabiya. Bārãba mērã eropanãda isabe jũma babuedaẽbãra, mãra bārã ume waa baẽa.

¹³ Jããbe purua nãwã jarade wãdua: “Nu ãcõrẽ quĩrãpita dji jaradida panã bẽrã idji itea bia panani carea odida panãra nane odadua.* Dadjì israelerã ãcõrẽba nãwã jara bãa: mãa Jericodibema jũma babuedaduada adamĩna bārã israelerãba ãcara edadapeda mērã eropanã. Bārãba maãgara ãyã ededapeda jũma babuedaẽbãra, bārã dji quĩrũra poyadaẽa.”

¹⁴ Nu mã quĩrãpita jũmarãda zedida panã. Maãne mãa cawabiya Israel doce purudibemada aba bedede bãda. Maã purura caitaara zepeda mãa cawabiya cai drõã basideba yõpedadarãda bedede panãda. Maãgarãra caitaara zedapeda mãa cawabiya abã drõãda idji eberãrã sida bedede panãda. ãdjidebema umaquĩrãrãda caitaara zedida panã.

¹⁵ Zebãdade mãa cawabiya caida bedede bãda. Maãba Jericodibema babueida badada mērã erobã. Waabema israelerã tãena cadjirua oda bẽrã idjaba mãa jaradara ãjã odaẽ bẽrã idjida, idji eberãrã sida beadadua. Maãbe ãdjira, ãdjia eropanã sida jũma babuedadua.-

* **7:13** ãcõrẽ quĩrãpita bia duanani carea ãdjirãra cuidapeda wua tãtoadada jãnida panasidaa. Idjaba ãdji quima ume jipa cãnida panasidaa.

Acaĩ bedeade bΛda Ācōrēba cawabida

16 Nurēma diapededa Josuera piradrΛpeda israelerāra ābaa jΛresia. Maĩne Ācōrēba cawabisia Judadeba yōna puruda bedeade bΛda.

17 Maĩbe ādji drōã basideba yōpedadarã caitaara zebΛdade Ācōrēba cawabisia Zerádeba yōpedadarãda bedeade panΛda. Zerádeba yōpedadarã caitaara zebΛdade Ācōrēba cawabisia Zabdi ēberārãda bedeade panΛda.

18 Zabdiēbema umaquĩrārã aba aba zebΛdade Ācōrēba cawabisia Carmi warra Acaĩda bedeade bΛda. Acaĩra Zabdi wiuzaque basía. Zabdira Zerá warra basía. Ādjira Judadeba yōna purudebema basía.

19 Maĩne Josueba jarasia:

–Acaĩ, dadji israelerã Ācōrē quĩrãpita jũma bΛa odada wārãda jaradua.† Ni maĩrĩ biða mērārãdua.–

20 Acaĩba panusia:

–Wārãda mĭa dadji israelerã Ācōrē quĩrãpita nãwã cadjiruada osia.

21 Jericode djō panasidade mĭa wua biya quiruda Babilonia druađe capedadada, paratada libra juesuma, idjaba oroda libra aba auđu unusia.‡ Jũma maĩgΛara awuada bērã edapeda mĭ wua dejãne jou bΛsia. Dji paratara edrecare bΛsia.–

† **7:19** *Ācōrē quĩrãpita jũma bΛa odada wārãda jaradua.* Hebreo bedeade nãwã bΛ bΛa: “Ācōrēra dji dromaara bΛda jaradua. Idjía bia bedeadua.” ‡ **7:21** *Paratada libra juesuma.* Hebreo bedeade bΛ bΛa: “Doscientos siclos de plata.” *Oroda libra aba auđu.* Hebreo bedeade bΛ bΛa: “Oro barrada dji zΛgΛara cincuenta siclos.”

22 Ara mañda Josueba ãberãrãda diabuesia acãde wãnamãrẽã. Acañ wua dedaa pira wãnapeda Acañba jarada quĩrãca jũma unusidãa. Dji paratara edrecare basia.

23 Jũma edadapeda Æcõrẽ quĩrãpita cobãsidãa Josueba israelerã bida ununamãrẽã.

24 Mañbe Josueba, waabema israelerã ume Acañra Acor jogoadaa edesidãa. Idjia drãa erobada sida edesidãa: wua Babiloniane cadada, paratada, oro sida. Mañ awara idji warrarãda, idji caurãda, idji pacada, idji burroda, idji ovejada, idji wua de sida edesidãa. Idjia erobadara abeda jũma edesidãa.

25 Mañne Josueba Acañra nãwã quẽãsia:

-¿Bãã cãrẽ cãrẽã दौरã nẽbãrade bãsi? ¡Bãã nẽbãra odara Æcõrẽba ara bãdji ãrã bæbiya!-

Mãwã jaradacarea israelerãba Acañra idji ãberãrã sida mõgaraba tabari beadapeda jũma babuesidãa. Jũma idjia erobada sida babuesidãa.

26 Mañbe ãdji ãrã mõgarada boromea buesidãa. Mañra wadibida boromea nũmãã. Mañ jogoara wadibida Acor abadaa.¶ Israelerãba mãwã opedada bẽrã Æcõrẽ quĩrũbira tumasia.

8

Israelerãba Haidebemarã poyapedada

1 Mañbe Æcõrẽba Josueã nãwã jarasia:

-Bã sordaorãda jũma trãcuapeda waya Haidebemarã ume djõne wãnadua. Ne wayarãdua. Jẽda crĩcharãdua. Mãã Haidebemarãda, ãdji boro

¶ 7:26 Hebreo bedea de Acor trãba jara bãã “nẽbãra.”

sida b_la poyabiya. Ādji ējũāra, ādji puru sida b_l j_lwaeda b_lya.

² Bārāba Jericodēbemarā quenapedada quĩrāca Haidebemarāra, ādji boro sida quenadua. Barib_lr_l ādjia erobeara, ādji animarā sida bārāba edadida pan_la. Bārāra puru jēdaare wānapeda ādjia adua pan_lne quenane wānadua.–

³ Ara ma_lda Josuera jũma idji sordaorā sida Haidebemarā ume djōne wāsidaa. Josueba sordaorā bio mēs_rā beada treinta mil awara b_lpeda diamasi Hai purudaa na diabuesia.

⁴ Diabuei naēna nāwā jarasia:

–Bio ũrĩnadua. Bārāra Hai puru wagaa wānapeda mĩrũnadua. Jēda Haidaa djōne zedi carea pananadua.

⁵⁻⁶ Ma_lmisa waabemara m_l ume wānia puru quĩrāpe. Ma_lne Haidebemarā dairā ume djōne zeb_ldade sewada dairāra jēda pira wānia naārā mĩrũ wāpedada quĩrāca. Māwā unub_ldade ādjia crĩchaedia wayacusa ādji waya pan_lneba mĩrũ wāb_ldada. Ma_l bē_rā dairāra ēpēnia.

⁷ Ādjirāba dai ēpēb_ldade bārāra mĩrũ pananada purude eda wānapeda poyadadua, Ācōrēba bārāa poyabi bē_rā.

⁸ Purura poyadapeda jũma babuedadua dadji Ācōrēba jaraeda quĩrāca. M_la jara b_lra odadua.–

⁹ Māwā jarapeda Josueba dji treinta mil pan_lra Hai purudaa diabuesia. Ādjirāra puru wagaa wānapeda ĩmā_lau baebariare Betel yagaa mĩrũsidaa. Ma_lmisa Josuera waabema sordaorā pan_lma cāisia.

¹⁰ Nurẽma diapeda piradr̃peda Josueba idji sordaorãra ãbaa j̃arepeda Haidaa wãsidaa. Josuera israelerã bororã ume sordaorã na nĩbasidaa.

¹¹ Jũma sordaorã idji ume pañara Hai quĩrãpe jũẽnapeda mama panesidaa. Puru quĩrãpe jewedada basia.

¹² Mañne Josueba idji sordaorãnebemada cinco mil edapeda Hai puru wagaa ãmãdau bæbariare Betel yagaa mĩrũbisia. Mãwã osia Haidebemarãba adua pañane ãdjirã ume djõne zedamãrẽã.

¹³ Mãwã Hai wagaa mĩrũ pañane waabemada Hai quĩrãpe panesidaa. Mañ diamasi Josuera idji sordaorã ume dji jeweda ãsi jũẽne wãsidaa.

¹⁴ Diapededa Haidebema boroba unusia israelerãra djõne zeb̃adada. Mañ bẽrã idji sordaorãda isabe edesia Arabá ãjũãare israelerã ume djõni carea.* Barib̃ar̃ Haidebema boroba adua basia idji puru wagabe dewara israelerãra mĩrũ pañada.

¹⁵ Josueba Haidebemarã zeb̃ada unub̃ar̃de ne wayab̃ada quĩrãca idji sordaorãra ãjũã põãsa ewaraga b̃adaa wãbada óare pira wãbisia.

¹⁶⁻¹⁷ Mañ bẽrã Haidebema boroba jũma idji sordaorãra tr̃cuasia israelerã ãpẽnamãrẽã. Jũma Beteldebema sida israelerã caidu wãb̃ar̃sidaa Haiare djõ pañ bẽrã. Ni abã sordaoda purude bẽ basia. Mãwã ãpẽ pañane ãdjirã purudeba t̃am̃ wãsidaa. Mañ awara isabe wãpedada bẽrã dji puru eda wãbadara jũãtr̃daẽ basia.

¹⁸ Mañne ãcõrẽba Josuea jarasia:

–Hai purura m̃ãa bãrãa poyabib̃ar̃. Mañ bẽrã b̃ mĩãsura purudea ãtaa wadua.–

* **8:14** Arabá ãjũãara Jordaã doare b̃a.

Ara maŕda Josueba idji mĩãsura Hai puruɗaa ŕta wasia.

¹⁹ Mãwã obɾɾɗe dji puru wagabe mĩrũ pananara isabe purude eɗa wãsidaa. Poyadapeɗa ara maŕda babuesidaa.

²⁰⁻²¹ Josueba idji sordaorã biɗa Hai purura cowaga nũmɗa unusidaa. Maŕba cawasidaa dji mĩrũ pananaba purura poyadapeɗa babueɓɗada. Maŕ carea ãdjirã waya jẽda pirasidaa Haidebemarã ume djõni carea. Haidebema sordaorãba ãdji puruɗaa jẽda acɓɗade cowaga nũmɗa unusidaa. Idjaba unusidaa israelerã mĩrũ pira wãpedadara waya jẽda ãdjirã ume djõne zebɗada. Maŕ bẽrã neẽ basía sãmaa ãdrɗida.

²² Mãwã panɗe dji puru poyapedadara Haidebema sordaorã caidu zesidaa. Mãwã israelerãba Haidebemarãra jũrã edadapeɗa quenasiɗaa. Ni abaɗda idu mĩrũ wãbiɗaẽ basía ni zocai ɓɗaẽ basía.

²³ Ababe Haidebema borodrɗ zocai jidadapeɗa Josuemaa edesidaa.

²⁴ Israelerãba Haidebemarã ãdjirã caidu zepedadara ãdji ãjũãne idjaba ãjũã põãsa ewaraga ɓɾare necoba quenanapeɗa wayacusa Haidaa wãsidaa dji wadi zocai beara beadi carea.

²⁵⁻²⁶ Josueba sordaorãa jaradoasia djõnamãrẽã aba Haidebemarã jũma beabɗadaa.† Maŕ ewaride Haidebema umaquĩrãrãda wẽrãrã sida doce mil quenasiɗaa.

† **8:25-26** *Josueba sordaorãa jaradoasia djõnamãrẽã.* Hebreo bedeaɗe nãwã ɓɾ ɓɾa: “Josueba idji mĩãsura puruɗaa ŕta wa nũmesia.”

27 Mañbe israelerãba Haidebema animarãra, purude ðΛ nebia sida ãdjirã itea jũma edasidaa ãcõrẽba Josuea jarada quĩrãca.

28 Mãwãnacarea Josueba Hai purura jũma babuesia. Ni cãrẽ sida ðeẽ basía. Wadibida ni cãrẽ sida neẽ ðΛa Hai puru ðadama.

29 Mañbe Josueba Haidebema borora beapeda bacuru cũmiane λΛ su jira ðΛbisia aba queubΛrΛdaa. Queudacarea edaa edadapeda Hai purude eda wãbadama tabΛsidaa. Mañbe idji λrλ mõgarada boromea buesidaa. Mañ mõgarara wadibida boromea nũmΛa.

Josueba ãcõrẽ ley jĩgua leda

30 Mãwãnacarea Josueba Ebal eyade mõgarada λΛ pã buesia animarã israelerã ãcõrẽa babue diai carea.

31 Josueba mañra osia ãcõrẽ nezoca Moiseba israelerãa jarada quĩrãca. ãcõrẽ ley Moiseba cartade ðΛdaba nãwã jara ðΛa: “Animarã babue diabada obΛdade mõgarada λΛ pã buedibΛrΛ, mañ mõgarara daucha chĩ orãnadua.”‡ Mañ mõgara pã bueda λrλ israelerãba λcΛrΛ animarãda ãcõrẽa jũma babue diasidaa. Idjaba ãcõrẽ ume necai ðeadi carea animarã dragada ãcõrẽa babue diasidaa.

32 Mama Josueba israelerã quĩrãpita ãcõrẽ ley Moiseba ðΛdara mõgarade jaya ðΛsia. §

33 Mañne israelerã ãsi levitarã dji sacerdoterãba ãcõrẽ baurudera equiade eronũpanasidaa. Israelerãra, ãibemarã ãdjirã tãena panabada sida arima panasidaa. Dji bororãra, dji dromarãra, dji cawa

‡ 8:31 Exodo 20:25. § 8:32 Deuteronomio 27:1-8.

obadarã sida panasidaa. Guerizim eya orroare ãdjirã êsidra panasidaa, idjaba Ebal eya orroare êsidra panasidaa. ãcõrê nezoca Moiseba naëna jaradoasia mãwã odamãrêã. Mãwã jarasia sacerdoterãba israelerã bia jara b̂damãrêã.

³⁴ Mãwã panane Josueba israelerã quĩrãpita ãcõrê ley cartade b̂dada jũma jĩgua lesia. Idjia lesia israelerãba mãl leyda ãjã odibara ãcõrêba careba b̂aida baribara ãjãnaëbara ãcõrêba bië b̂aida.*

³⁵ Moiseba b̂adara Josueba israelerã dji umaquĩrãrã, wërãrã, warrarã, drua ãibema ãdjirã tãena panã quĩrãpita jũma jĩgua lesia.

9

Gabaoñnebema ume bedea b̂apedada

¹ Mãl ewaride hititarãda, amorreorãda, cananeorãda, perezeorãda, heveorãda, jebuseorã sida Canaañ druade panabadjidaa. Jordañ dodeba ãmãdau bæbariare jewedade, eyade bida ãcara panabadjidaa, idjaba jũma Mediterraneo pusa orroare ãcara panabadjidaa aba Libanonaa. ãdji bororãba ãrĩsidaa israelerãba Jericora, Hai sida poyasidaa.

² Mãl carea jũma ãbaa bedea ausidaa Josue ume idjaba israelerã ume djõne wãni carea.

³ Baribara heveorã Gabaoñnebemada mãl bororã ume bedea audaë basía. ãdji bida ãrĩsidaa Josueba Jericodebemarãra, Haidebemarã sida jũma quenabisida.

* **8:34** Deuteronomio 27:9deba aba 28:68daa.

4-5 Maľba crĩchasiĊaa israelerãra cĩrũgadiĊa ãĊji quenarãnamãrẽã. Maľ carea ħcaꝛa edasiĊaa israelerãmaa wãnamãrẽã. ãĊjia edapedadiĊa cacuade jľbada soresorea beada jľsidaa. ãĊjia jĩrũne jľbada sida capirudaiĊa beada jľsidaa. Maľbe Josuema wãbꝛaꝛsidaa. ãĊji netata edebadara soresorea beada burro ħꝛã edesidaa. Uva ba tľbada animarã e oĊara capirudaiĊa beada, paľ zarea ãrĩna sida edesidaa.

6 Gilgal eġũãne Josue bꝛama jũenapeda Josuẽa waabema israelerãa biĊa nãwã jarasidaa:

-Daira drua tľmľba zebľdaa. Quĩrĩã panľa bãrãra dai ume beĊea bľĊida necai duanani carea.-

7 Maľne israelerãba nãwã jarasidaa:

-ãĩbẽrã bãrãra dairã caita panľa jãwã panľsicaĊa. Mãwãra ħsãwã bãrã ume beĊea bľĊi?*

8 Gabaoľnebemarãba nãwã panusidaa:

-Daira bãrã nezocarã.-

Maľne Josueba nãwã iwiĊisia:

-ħBãrãra cairãĊa jãwã panľ? ħSãmaľba ze panľ?-

9 ãĊjia panusidaa:

-Daira drua ãĩba tľmľba ze panľa bãrã ãcõrẽra trã bľga bľ bẽrã. Daiba ũrĩsidaa idĊia sãwã Egip-tode osida.

10 IdĊaba ũrĩsidaa sãwã Jordaľ quĩrãrẽbema amorreo bororãĊa poyasida. Naãrã Sehoľ, Hesboľ puruĊebemada poyasia. Maľare Og, Basaľ druadebema Astarot puruĊe baĊa sida poyasia.†

* 9:7 Exodo 23:31-33. † 9:10 Numero 21:21-35.

11 Mañ bërã dai bororãba, dai druadebemarã bida nãwã jarasidaa: “Ota codira edadapeda israelerãmaa wãnadua. Ædjirãa jaradadua dadjirãa ãdji nezocarã bërã necai beadi carea ãdjirã ume bedea ʘΛ quĩrãã panΛda.”

12 AcΛdadua, dai zesida ewaride nañ pañra wadibida jãwãrãã beasia baribΛrΛ idira zareacuapeda jũma ãrĩcuasia.

13 Idjaba za panΛ uva ʘa tΛbada animarã e oda sida enesidade wadibida djiwidida beasia. BaribΛrΛ jũma dji sore bacuasias. Daiba cacuade jΛbadara, jĩrũne jΛ panΛ sida dji sore bacuasias.-

14 Gabaoñebemarãba pañ enepedadara israelerãba ãcΛrΛ cosidaa. Mãwã cawabisidaa Gabaoñebemarã ume bedea ʘΛdida. BaribΛrΛ mãwã odi naẽna Æcõrẽa iwididaẽ basia.

15 Mañne Josuera Gabaoñebemarã ume bedea ʘΛsia necai panani carea. Wãrãneba jarasia ãdjirãa beadaẽda. Waabema israelerã bororã bida abarida wãrãneba jarasidaa.

16 Ewari ùbea badacarea israelerãba cawasidaa Gabaoñebemarãba ãdjirãa cũrũgasidada. Cawasidaa tΛmΛba zedaẽ basida, ãtebΛrΛ ãdjirã caita panabadada.

17 Ara mãda israelerãra ãdjirã caidu wãsidaa. Ewari ùbea babΛrΛde ãdji puru beadaa jũene wãsidaa. (Ædji purura naãgrã basia: Gabaoñ araa, Capira, Beerot idjaba Quiriat-jeariã.)

18 BaribΛrΛ israelerãba Gabaoñebemarãra beadaẽ basia, Æcõrẽ trãneba dji bororãba wãrãneba jarapedada bërã ãdjirãa beadaẽda. Mañ carea israelerãba ara ãdji bororãda biẽ jara panesidaa.

19 BaribΛrΛ dji bororãba nãwã jarasidaa:

-Dadji israelerã Ācõrẽ trãneba naã Gabaoãnebemarã ume bedea ʘΛsidaa. Maã bẽrã ãdjirãra beadacara panΛa.

20 ĀtebΛΓΛ zocai ʘΛdia. Dadjirãba wãrãneba jarapedadara ĩã odaẽbΛΓΛ Ācõrẽda dadjirã ume quĩrũya.-

21 Maãba israelerã bororãba jarasidaa Gabaoãnebemarã zocai ʘΛdamãrẽã. BaribΛΓΛ ãdjirãra ʘΛsidaa israelerã itea tΛbΛ ʘΛá pananamãrẽã idjaba baido jue pananamãrẽã. Mãwã israelerã bororãba wãrãneba jarapedadara osidaa.

22 Josueba Gabaoãnebemarãra trãbipeda nãwã jarasia:

-Bãrãba ¿cãrẽ cãrẽã dairãra cũrũgasida? ¿Cãrẽ cãrẽã tΛmΛba ze panΛana asida? ¡Bãrãra dairã caita panabadaa!

23 Bãrãba dairãda cũrũgapedada bẽrã dai Ācõrẽba bãrãra biẽ erobaya. Idiba ãta bãrãra dai nezocarãda panania. Dai Ācõrẽ de itea tΛbΛ ʘΛá panania idjaba baido jue panania.-

24 Ādjia Josuãa nãwã panusidaa:

-Ne wayaaɗeba dairãba mãwã osidaa. Cawasidaa bãrã Ācõrẽba idji nezoca Moisea jarasida dai drua bãrãa jũma diamãrẽã idjaba dairã jũma quenamãrẽã. Maã bẽrã crĩchasidaa bãrãba dairãra jũma quenanida.

25 Dairãra bãrã jΛwaeɗa panΛa. BΛa jipa oida crĩcha ʘΛ quĩrãca odua.-

26 Mãwã jarapedada bẽrã Josueba israelerãa Gabaoãnebemarãra idu beabiẽ basia.

27 BaribΛΓΛ ãdjirãra ʘΛsia israelerã itea tΛbΛ ʘΛá pananamãrẽã idjaba baido jue pananamãrẽã.

Ãcõrẽa animarã babue diabada itea biða mãwã o panesidaa. Wadibiða mãwã obadaa Ãcõrẽba idji de obidama.

10

Israelerãba amorreorã poyapedada

¹ Maã ewaride Adonisedéda Jerusaleãnebema boro basía. Adonisedéba ùrísia Josueba Haidebemarãra poyapeda purura jũma babuepeda dji borora beasida Jericode oda quĩrãca. Maã awara ùrísia Gabaoãnebemarãda israelerã ume necai panani carea beðea bΛðapeda ãdjirãare panesidada.

² Maãba idjira bio ne waya ðesia, Gabaoãra Hai puru cãyãbara waiðΛara ðada bẽrã. Dji bororã panabada puru quĩrãca basia. Maã awara Gabaoãnebema sordaorãra bio mẽsrã beasia.

³ Maã bẽrã Jerusaleãnebema boro Adonisedéba beðea diabuesia Hebroãnebema boro Hohaãmaa, Jarmudebema boro Pireaãmaa, Laquidebema boro Japiamaa, idjaba Egloãnebema boro Debiramaa biða.

⁴ Nãwã jarabisia:

–Mã carebaðe zedadua. Gabaoãnebemarã ume djõne wãnia. Ædjira Josue ume idjaba israelerã ume necai panani carea beðea bΛsidaa.–

⁵ Ara mãda amorreorã bororã juesuma panΛra jũma ãdji sordaorã ume ábaa wãnapeda Gabaoã purura jũrã edasidaa uradi carea. Jerusaleãnebemada, Hebroãnebemada, Jarmudebemada, Laquidebemada idjaba Egloãnebema sida wãsidaa.

6 Mañ unusidade Gabaoñnebemarãba Gilgaldaa Josue ðamaa nãwã jarabisidaa:

-Eyadebema amorreo bororãra jũma ábaa dairã ume djõne zesidaa. Dairãra bãrã nezocarã bãrã daduba djõbirãnada. ¡Isabe dairã carebade zedada!-

7 Ara maãda Josuera, idji sordaorã bio mēsrã ðeada, waabema sordaorã sida Gilgaldeba ádjimaa wãbãrãsidaa.

8 Mañne Ácõrẽba Josuéa nãwã jarasia:

-Amorreorãra wayarãdua. Mãa bãrãa ádjirãra poyabiya. Djõbdade ádjirã ni abãba droadaẽa.-

9 Gilgaldeba jũma mañ diamasi nĩbadapeda Josuera idji sordaorã ume araa jũenapeda amorreorãba adua panãne urasidaa.

10 Israelerãba urabdade Ácõrẽba amorreorãra ne wayabipeda memenesidaa. Mãwã israelerãba ádjirãra Gabaoñ druade zocãrã quenasidaa. Amorreorã ãtaa Bet-horoãnaa mĩrũ wãbdade israelerãba caidũ quena wãsidaa aba Azecá purudaa idjaba Maquedá purudaa bida.

11 Amorreorã Bet-horoãneba edaa Azecádaa mĩrũ wãbdade Ácõrẽba hielu waiãlada cue quĩrãca ádjirã ãrã jurrubisia. Israelerãba necoba quenapedada cãyãbara maãgãba zocãrãra quenasia.

12 Ácõrẽba israelerãa amorreorã poyabida ewaride Josueba israelerã quĩrãpita nãwã jĩgua jarasia:

Ácõrẽ, ãmãdaura Gabaoñ ãjũãne ipi cobãdua; jedeco sida Ajaloñ jewedade ipi cobãdua.

13 Ara mañda ãmãdaura, jedeco sida ipi copanesidaa aba israelerãba ãdjirã dji quĩrũ jũma quenabãdaadaa.

Maãgãra Jaserba idji cartade jũma ðasia.* Josueba mãwã jarabãrãde ãmãdaura umatipa cobãda berara ewari aba bæeẽ basia.

14 Josueba ãcõrẽa iwidiidara ne ununaca droma basia. Maã naẽna eberãba ne ununaca droma iwidiidara ãcõrẽba ãjã oca basia. Idjaba maã ewarideba ãtaa ãjã oẽ ðã. Baribãrã maã ewaride ãcõrẽba ãjã osia israelerãare djõ ðã bẽrã.

15 Mãwãnacarea Josuera israelerã sida wayacusa Gilgalãdaa ãdji cãĩbadamaa wãsidea.

16 Maãmisa amorreo bororã juesuma panãra Maquedã puru caita uride mĩrũsidea.

17 Baribãrã mama mĩrũ panãda ununapeda ãcãrãba Josueã jarade wãsidea.

18 Maãne Josueba idji sordaorãa nãwã jarasia:

–Mõgara waibãlada bãrabari ededapeda uriara jũãtrã nũmãndua. Maãbe ãcãrãba mama jãã panenadua ãdjirã eãrãnamãrẽã.

19 Waabemarãba dji quĩrũra eãẽnapeda jẽdaareba quena wãndua ãdji purude jũẽrãnamãrẽã. Dãdji ãcõrẽba bãrãa ãdjirãra jũma poyabibãrã.–

20 Mãwã Josueba israelerã ume amorreorãra berara jũma quenasidea. Zocãrãẽbe ãdji puru mõgaraba jũrã ca beade jũẽnapeda mĩrũ panesidaa.

21 Maãne israelerã ni abãda beudeãẽ basia. Jũmaena bia jẽda zesidaa Maquedã purudea Josue

* **10:13** Hebreo bedeade Jaser trãba jara ðã: “Jipa ðã.” Idji cartara idi neã.

ħΛmaa. Mañ bēřã jũmarãba wayasidaa israelerã biē odi carea.

²² Mañne Josueba idji sordaorãa jarasia:

-Isabe mōgara uria jũãtrΛ ħΛra ãyã ħΛdadua. Mañbe dji bororã juesuma panΛra dajadaa mΛmaa enenadua.-

²³ Ara mañda dji bororã juesuma panΛra dajadaa enesidaa: Jerusaleñebema boro, Hebroñebema boro, Jarmudebema boro, Laquiðebema boro, Egloñebema boro sida.

²⁴ Mañ bororã Josuemaa enenapeda Josueba idji sordaorãra jũma trĭpeda sordaorã bororã idji ume panΛa nãwã jarasia:

-Nama zedapeda jĩrũba ãdji ochirude tΛga eronũpananadua.-

Ara mañda zedapeda ochirude tΛga eronũpanesidaa.

²⁵ Mañne Josueba israelerãa jarasia:

-Za dadjirãba obΛda quĩrãca Ācõrēba jũma dadjirã dji quĩrũ sida oya. Ne wayarãnadua. Ni maãrĩ bida jēda crĩcharãnadua. ΛħΛa beadapeda sozarra beadadua.-

²⁶ Mãwã jarapeda Josueba dji bororã juesuma panΛra beasia. Beapeda ãdjira bacuru cũmiane su jira ħΛcuabisia. Mãwã jira panesidaa aba queubΛrΛdaa.

²⁷ Queubodode Josueba ãdjira edaa edabipeda ãdji mĩrũ panana uriade ħatacuabisia. Mañbe mōgara waibΛa beaba dji uriara jũãtrΛ nũmasidaa. Mañ mōgarara wadibida mama ħeaa.

Israelerãba puru bea poyapedada

²⁸ Mañ ewaride Josueba idji sordaorã ume Maquedá purura poyadapeda jũma

babuesidaa. Mamabemarãda necoba jũma quenasidaa. Ni abaλda zocai bλdaẽ basía. Josueba Maquedádebema borora beasia Jericodebema boro beada quĩrãca.

29 Mamaλba Josuera idji sordaorã ume Libna puruɗaa djõne wãsidea.

30 ãcõrẽba Libna purura, dji boro sida israelerãa poyabipeda Josueba jũma quenabisia. Ni abaλda zocai bλẽ basía. Dji boro sida beasia Jericodebema boro beada quĩrãca.

31 Mamaλba Josueba idji sordaorã ume Laqui purura jũrã edadapeda araa djõne wãsidea.

32 Ewari umé babλrλde ãcõrẽba israelerãa Laquidebemarãa poyabisia. Adjirã sida necoba jũma quenasidaa Libnanebemarã quenapedada quĩrãca.

33 Mañne Guezerdebema boro Horaλra idji sordaorã ume Laquidebemarã carebade wãsidea. Baribλrλ Josueba idjira, idji sordaorã sida poyapeda adjirãra jũma quenabisia. Ni abaλda zocai bλẽ basía.

34 Mamaλba Josuera idji sordaorã ume wãbλrλsidea Egloλ puruɗaa. Purura jũrã edadapeda araa djõne wãsidea.

35 Ara mañ ewaride Josue sordaorãba poyadapeda necoba jũma quenasidaa Laquide opedada quĩrãca.

36 Egloλneba Josuera idji sordaorã ume Hebroλ puruɗaa djõne wãsidea.

37 Poyadapeda necoba jũma quenasidaa. Dji borora, puru caita bea ëberãrã sida quenasidaa. Ni abaλda zocai bλdaẽ basía. Egloλne opedada

quĩrãca Hebroãnebemarãra quenanapeda purura jũma babuesidaa.

³⁸ Mamaaba Josuera israelerã ume Debir purudaa djõne wãsidaa.

³⁹ Poyadapeda dji borora, puru caita bea ãberãrã sida necoba jũma quenasidaa. Ni abaada zocai bãdaẽ basía. Hebroãnebemarã, Libnanebemarã, idjaba maã purudebema bororã opedada quĩrãca jũma quenasidaa.

⁴⁰ Mãwã Josueba maã ãjũãne beadarãra jũma poyasia. Eyade beadada, Negue ãjũãne beadada, jewedade beadada, eya carrade beadada, dji puru bororã sida jũma poyapeda quenasia israelerã ãcõrẽba jaraada quĩrãca. Ni abaada zocai bãẽ basía.

⁴¹ Josueba jũmarãda poyasia Cadé-barneadeba aba Gazadaa idjaba Goseãneba aba Gabaoãnaa.†

⁴² Dãrãẽne Josueba jũma maã ãjũãne bea puru bororãda poyapeda ãdji ãjũãra edasia ãcõrẽra israelerãare djõna bẽrã.

⁴³ Mãwãnacarea Josuera idji sordaorã ume Gilgaldaa jẽda wãsidaa.

11

Josueba Jabiãare bea poyada

¹ Maã ewaride Jabiã abadada Hazor purudebema boro basía. Maã Jabiãba ãrĩsia Josueba zocãrã poyasida. Maã carea dewara puru bororãmaa bedeeda diabuecuasia israelerã ume djõne wãni carea. Maã bedeara diabuesia Madoã

† **10:41** Maã Goseã purura Canaaã druade bãa. Jose ewaride israelerãra dewara Goseã ãjũãne panesidaa Egipto druade. Genesi 46:31neba aba 47:6daa.

purudebema boro Jobámaa, Simroã purudebema boromaa, Acsap purudebema boromaa,

² dji wārāga eyaida ʙΛ ējūāne ʙea bororāmaa, Cineret amene caita ʙea bororāmaa,* Dor puru caita ʙea bororāmaa, ʕmādaʙ ʙaebariare ʙΛ jewedade ʙea bororāmaa,

³ ʕmādaʙ odjabariare ʙea cananeorā bororāmaa, ʕmādaʙ ʙaebariare ʙea cananeorā bororāmaa, amorreorā bororāmaa, hititarā bororāmaa, perezeorā bororāmaa, eyaida ʙΛ ējūāne ʙeaa jebuseorā bororāmaa, Hermoã eya carrade ʙea heveorā bororāmaa idjaba Mizpa jewedade ʙea bororāmaa bida.

⁴ Maã bororāba cawayodeba djōbadarāda, carretadeba djōbadarāda, waabema sordaorā sida jūma djōne edesidaa. Bio cābana wāsidaa. Pusa ʕbΛ quĩrāca ādjirāra poya juachadaca basía.

⁵ Maã bororāra israelerā ume djōni carea ābaa wānapeda Meroã do zaquede duanesidaa.

⁶ Maãne Ācōrēba Josuéa jarasia:

–Ādjirāra wayarādua. Nu ara naã hora quĩrāca mĀa bārāa ādjirāra jūma quenabiya. Maãne ādji cawayo jĩrũ quēgura jūma tɔcuadadua idjaba ādji djōbada carretara jūma bácuadadua.–

⁷ Maãbe Josueba idji sordaorā ume Meroã do zaquede cawaēne urade wāsidaa.

⁸ Ācōrēba israelerāa ādjirāra poyabisia. Maãne israelerāba ʕCɔɔɔ ēpēsidaa aba Misrepot dodaa idjaba Sidoã puru caita. Maã awara ʕCɔɔɔ ēpēsidaa

* **11:2** Maã Cineret amenera idjaba trĀ jarabadaa Quinéret, Galilea, Genesare idjaba Tiberia.

aba Mizpa êjũãnaa. Abeda jũma quenasidaa. Ni abaada zocai bldaẽ basía.

⁹ Ācõrẽba jarada quĩrãca Josueba jũma osia. Ādji cawayo jĩrũ quẽgura jũma tãcuasia idjaba ādji djõbada carretara jũma bácuasia.

¹⁰ Maãbe Josue idji sordaorã ume jẽda zebdade Hazor puruẽdaa djõne wãsidea. Poyapeda Josueba dji borora beasia. (Hazordebema borora dewararã cãyãbara dji dromaara basia.)

¹¹ Mama jũmarãda necoba quenasidaa. Ni abaada zocai bldaẽ basía. Puru sida jũma babuesidaa.

¹² Israelerã ume djõpedada bororãra Josueba necoba jũma beasia. Maã bororã puru beara poyapeda jũma babuesia Ācõrẽ nezoca Moiseba jarada quĩrãca.

¹³ Israelerãba puru eya zaquẽde beara jũma babuedaẽ basía. Josueba ababe Hazordra babuesia.

¹⁴ Baribara puruza jũmarãda necoba quenasidaa. Ni abaada zocai bldaẽ basía. Ādji animarãra, ne bia quedea sida ādji itea jũma edasidaa.

¹⁵ Ācõrẽba Moisea jaradara Moiseba Josuéa jũma jarasia. Maãra Josueba jũma daucha osia.

¹⁶ Josueba poyapeda êjũãda jũma edasia: Negue êjũãda, maãare bã eyaida bã êjũãda, Goseã êjũãda, ãmãdau bæbariare bã jewedada, Jordaã do jewedada, idjaba eyaida bã êjũã Israel abadada dji jeweda sida.

¹⁷ Jũma edasia Halac eyadeba aba Baal-ga puruẽdaa. Halac eyara Seír druade bã. Baal-ga

purura Libano ějũãne ʘΛΛ Hermoã eya carraðe. Puruza dji borora Josueba jidapeða jũma beasia.

18 Idjira maã bororã ume dãrã djõsia.

19 Ababe heveorã Gaboãnebemada israelerã ume necai panani carea beðea ʘΛsidaa. Waabema purura israelerãba poyasidaa.

20 Wãrãda ãcõrẽbΛΓΛ maã purudebemarãra so zarea ʘΛsia israelerã ume djõne wãnamãrẽã. Mãwã quĩrã djuburia neẽ israelerãba ãdjirãra jũma quenasiðaa ãcõrẽba Moisea jaraða quĩrãca.†

21 Maã ewaride Josueba anaquitarã ějũã eyaida ʘΛðe pananara poyapeða jũma quenasia. Hebroã purude beaðada, Debir purude beaðada, Anab purude beaða sida quenapeða ãdji purura jũma ʘΛbuesia. Mãwã Juda ějũã eyaida ʘΛðe, waabema israelerã ějũã eyaida ʘΛðe bida anaquitarãra jũma quenasia.

22 Anaquitarã ni abaΛda Israel druade zocai beẽ basía.‡ Ababe Gaza purude, Gat purude, Asdo purude bida panesidaa.

23 Mãwã Josueba jũma maã druara edasia ãcõrẽba Moisea jaraða quĩrãca. Dji ějũãra Josueba israelerãa jũma jeðecasia. Israelðeba yõpeðaða puruza ějũãda diasia ãdjirãne bamãrẽã. Maãbe israelerãra ãdji druade necai duanesidaa.

20

Mĩrũbada puru

1 ãcõrẽba Josuéa nãwã jarasia:

† 11:20 Deuteronomio 7:16. ‡ 11:22 Numero 13:33. Anaquitarãra Anacadeba yõpeðaðarã basía. ãdjirãra drasoa waibΛga beasia.

2 -Israelerãa jaradua mĩrũbada puruda ðacuadamãrẽã m̃la Moisedeba bãrãa jarada quĩrãca.*

3 Mĩã beai crĩchaẽ ðade abaλba djãrãda beaibλrλ, dji beuda ãberãrãba idji beadi naẽna maλ purudaa mĩrũ wãida ðla.

4 Mama jũẽpeda eda wãĩ naẽna purude eda wãbadama dji bororãa jũma nẽbλrλida ðla sãwãside. Dji bororãba cawasidara maλ ãberãba jara ðara wãrãda, idjira purude idu eda wãbidapeda jaradida panλa sãma ðeida ðda.

5 Maλne dji beuda ãberãrãba idjida beadi carea maλ purude iwĩdide wãnibλrλ, dji bororãba idjira diacara panλa mĩã beai crĩchaẽ ðade beada bãrã idjaba quĩrũbideba mĩã beadaẽ bãrã.

6 Baribλrλ idjira mamaλba ãyã wãcara ðla aba dji cawa obadarãba jũmarã quĩrãpita wãrãda bedeade ðãẽana abλdadaa. Maλ awara ãyã wãcara ðla aba sacerdote dji dromaara ðda jaidabλrλdaa. Mãwãnacarea wayacusa idji purude ðade wãida ðla.-

7 Mãwã jarada bãrã israelerãba mĩrũbada puruda ðacuasidaa. Neptali ãjũã eyaida ðade Quedé puruda ðasidaa. Maλ purura Galilea druade ðla. Epraiλ ãjũã eyaida ðade Siqueλ puruda ðasidaa. Juda ãjũã eyaida ðade Quiriat-arbã puruda ðasidaa. Maλ purura idjaba Hebroλ abadaa.

8 Jordaλ quĩrãrẽ Jericodeba λmãdau odjabariare mĩrũbada puruda ũbea ðasidaa. Rubeλ ãjũãne eya boro jewedade Beser puruda ðasidaa. Maλ purura ãjũã põãsa ewaraga ðade ðla. Ga ãjũãne Ramo puruda ðasidaa. Maλ purura Gala druade ðla.

* 20:2 Numero 35:9-29.

Manase êjũãne Golaã puruda bΛsidaa. Maã purura Basaã druade bΛa.

⁹ Maã mĩrũbada puruda bΛcuasidaa israelerã, drua ãibema ãdjirã tãena panΛ sida poya mĩrũnamãrẽã. Mĩã beai crĩchaẽ bΛde abaΛba djãrãda beasira mama mĩrũ baida basia aba dji cawa obadarãba puru quĩrãpita wãrãda bedea neẽ bΛada abΛdadaa.

22

Galade êjũã edapedadarã jêda wãpedada

¹ Mãwãnacarea Josueba Rubeãneba yõpedadada, Gadeba yõpedadada, idjaba ãCARΛ Manasedeba yõpedada sida trãcuasia.

² ãdjirãa nãwã jarasia:

– ãCõrẽ nezoca Moiseba obi jaradara bãrãba jũma ãjã osidaa. Mãa jarada sida jũma ãjã osidaa.

³ Dairãra bãrã djabarã bãrã, bãrãra dairãare dãrã djõsidaa. Idi bida wadi mãwã panΛa. Dadji ãCõrẽba obi jaradara jũma osidaa.

⁴ Dadji ãCõrẽba jarada quĩrãca dairã, bãrã djabarãra naã êjũãne necai bΛsia. Jããbe bãrãra jêda diguidaa wãnadua ãCõrẽ nezoca Moiseba Jordaã do quĩrãrẽ êjũã diadamaa.

⁵ BaribΛrΛ ãCõrẽ nezoca Moiseba ley diadara quĩrãcuia jũma ãjã oadua. Maã leyba nãwã jara bΛa: dadji ãCõrẽra quĩrãnadua. Idji quĩrãpita jipa nĩbadadua. Idjia obi bΛra ãjã oadua. Ewariza idjira epẽnadua. Jũma bãrã sodeba, jũma bãrã jau-redeba bida idjia jara bΛra oadua.–

⁶⁻⁸ Mãwã jarapeda Josueba ãdjirãra nãwã bia jara bΛsia:

–Jãlbe bãrã diguida jêda wãnadua. Bãrã dji quĩrũ nebiara edapedada bẽrã idibara bio ne bara panesidaa. Animarãda, oroda, paratada, bronceda, jiorroda, cacuade jãbada sida zocãrã edasidaa. Maãra bãrã djabarã jedecadadua.–

Mãwã jarapeda Josueba ãdjirãra wãbisia. Ara maãda jêda ãdji druadaa diguida wãsidaa. (Naẽna Moiseba Basaã druara ãcara Manasedeba yõpedadarãa diasia. Mãwãnacarea Josueba waabema Manasedeba yõpedadarãa Jordaã dodeba ãmãdau bæbariare ba ejũda diasia ãdji djabarã israelerã tãẽna.)

Mõgara ãta pã buepedada

⁹ Rubeãneba yõpedadara, Gadeba yõpedadara idjaba ãcara Manasedeba yõpedada sida waabema israelerã ume Canaã druade pananada Silo purudeba ãdji drua Galadaa jêda wãbarasidaa. Gala druara ãdjirãba naẽna edasidaa ãcõrẽba Moisedeba jarada quĩrãca.

¹⁰ Gala druadaa wãbada Jordaã dode jũene wãsidaa.* Mama Canaã orroare Jordaã do icawa mõgarada waibã ãta pã buesidaa animarã babue diabada quĩrãca.

¹¹ Mãwã opedadara waabema israelerãba ãrãsidaa.

¹² Maãba ãdjirãba crĩchaseda Galade panãba ãcõrẽra igarasidada. Mã carea Silo purude jũma ãbaa dji jãresidaa Galade panã ume djõne wãni carea.

* **22:10** *Jordaã dode.* ãcara mãba jara ba “Guelilot, Jordaã do icawa ba.”

13 Barib_{AR}Λ djōne wāni naēna sacerdote Eleaza warra Piné abadada Gala druadaa na diabuesidaa Rube_Λneba yōpedadarā ume, Gadeba yōpedadarā ume, idjaba mama pan_Λ Manasedeba yōpedadarā ume bedeamārēã.

14 Piné ume israelerã bororãda die diabuesidaa. Ādjira dji dromarãda beasia. Israeldeba yōpedada puruzabemada aba aba diabuesidaa.

15 Ma_Λg_{AR}ãra Galadaa wāsidaa Rube_Λneba yōpedadarā ume, Gadeba yōpedadarā ume, idjaba mama pan_Λ Manasedeba yōpedadarā ume bedeamārēã. Jūēnapeda nāwã jarasidaa:

16 –Daira Ācōrē puru tr_Λneba nāwã bedebab_Λdaa. ¿Bārãba cārē cārēã dadji israelerã Ācōrēra igarasida? ¿Cārē cārēã dadji Ācōrē epē pananada idu b_Λdapeda mōgarara _Λt_Λ pã buesida dewara ācōrēa animarã babue diadi carea? ¿Cārē cārēã idjia jara b_Λra ijã odaē basi?

17 Dadji israelerãba Peor abadade jūmawāyã cadjiruada osida bērã zocārã quinisidaa.† Ma_Λ cadjirua opedada carea wadibida bia mīga pan_Λ.‡ ¿Ara ma_Λba bia b_Λēca?

18 Māwãra ¿bārãba wayacusa Ācōrēra igaradica? Idi bārãba māwã odib_{AR}Λ, nu Ācōrēra wayacusa jūma dadji israelerã ume bio quīrūya.

19 Bārãmaa na_Λ Gala ējūãda Ācōrē quīrãpita biē b_Λb_{AR}Λ, idji wua de obida druadaa zedapeda dairã tãēna ējūãra edadadua. Barib_{AR}Λ Ācōrēba jaradara

† 22:17 Numero 25:1-9. ‡ 22:17 Ma_Λ cadjirua opedada carea wadibida bia mīga pan_Λ. Hebreo bedeadē nāwã בָּא בָּא: “Ma_Λ cadjirua opedadara wadibida jūma s_Λg_Λdaē pan_Λ.” _Λc_Λg_Λmaarã ma_Λba jara b_Λa _Λc_Λg_Λ israelerãba wadibida ma_Λ cadjiruara o panasidada.

igaraŕānada. Daiba jara pan Δ sida igaraŕānada. Š Dadjirāba Ācōrē wua de caita animarā babue diabadada aba eropan Δ . Mañ bēra dewarada orānada.

²⁰ Quīrānebadada Jericode Ācōrēba ne jūma babuedaduada adamīna Zerá warra Acałba ĩjāé ĩcar Δ mērā edasida. Mañ carea Ācōrēra jūma dadji israelerā ume bio quīrūsia. Acałba cadjirua oda carea idji awa beuē basía ātebar Δ dewararā sida beusidaa.-

²¹ Mañne Rubeñeba yōpedadaba, Gadeba yōpedadaba idjaba mama pan Δ Manasedeba yōpedada bida israelerā bororā nāwā panusidaa:

²² -Ācōrē dji dromaara b Δ ba cawa b Δ a daiba ĩjā oē pan Δ eba ni idji igara pan Δ eba māwā odaē basida. Mañra jūma Israel puru bida cawadida pan Δ . Dairāba Ācōrē igaradi carea māwā osidabar Δ , wa ĩjā oē pan Δ eba māwā osidabar Δ , dairāra jūma quenada.

²³ Dairāba Ācōrē igaradi carea mañ mōgarada ĩt Δ pā buesidabar Δ idjia cawa oya. Mañ awara dewara ācōrēa animarā jūma babue diadi carea osidabar Δ , néudebema babue diadi carea osidabar Δ , waa mañ ācōrē ume necai beadi carea animarā draga babue diadi carea osidabar Δ , Ācōrēba cawa oya.

²⁴ Wārāda dairāba mañ mōgarara ĩt Δ pā buesidaa bārā warrarāba dai warrarā igaraŕānamārēā. Crīchasiada ewari aba bārā warrarāba dai

Š **22:19** *Daiba jara pan Δ sida igaraŕānada.* Hebreo bedeade małba idjaba jara b Δ a: “Dairāra bārā ume bedeade b Δ rānada.”

warrarãa nãwã jaradísicada: “Bãrãra dai israelerã ãcõrẽ ëberãrãéa.

²⁵ Dai ãcõrẽba Jordaã dora dadjirã ësi ðasia bãrã Rubeãneba yõpedadara, Gadeba yõpedada sida awara beadamãrẽã. Maãba bãrãra ãcõrẽ ëberãrãéa.” Bãrã warrarãba mãwã jarasidara dai warrarãa ãcõrẽra igarabidia.

²⁶ Maã carea dairãba mõgarara ãta pã buesidaa. Dewara ãcõrẽa animarã jũma babue diadi carea odaẽ basia, ni dewara sida babue diadi carea odaẽ basia.

²⁷ Ætebãra jãwã osidaa bãrãba, dairãba, dadji warrarã bida quĩrãnebadamãrẽã dairã bida ãcõrẽ de ðama animarãda babue diadida panãda, dewara sida babuedida panãda, idjaba ãcõrẽ ume necai beadi carea animarã dragada babue diadida panãda. Mãwãra nocoarebema ewaride bãrã warrarãba dai warrarãa nãwã poya jaradaéa: “Bãrãra ãcõrẽ ëberãrãéa.”

²⁸ Dairãba crĩchásidaa abãba dairãa wa dai warrarãa bida mãwã jaradibãra dairãba nãwã poya panunida: “Acãdadua, dai drõãrãba za panã mõgara ãcõrẽa animarã babue diabada quĩrãca ðada ãta pã buesidaa. Baribãra animarã ãcõrẽa babue diadi carea odaẽ basida. Ætebãra mãra osidaa bãrãba, dairã bida quĩrãnebadamãrẽã jũma dadjirãra ãcõrẽ ëberãrãda.”

²⁹ Dairãba ãcõrẽ igaradira ni mãrĩ bida crĩchadaca. Idji ëpẽ panãda idu ðadaéa. Ababe idji wua de ðama animarãda jũma babue diadia, nẽudebemada babue diadia, dewara sida babue diadia. Dewara animarã babue diabadada odaéa.–

30-31 Rubeľneba yõpedadaba, Gadeba yõpedadaba, idjaba mama panΛ Manasedeba yõpedada bida jarapedadara sacerdote Eleaza warra Pinéba, israelerã bororã die panΛ bida bia ũrĩsidaa. Maľne Pinéba ãdjirãa nãwã jarasia:

-Idi cawa panΛa Ācõrẽra dadjirã ume bΛda. Bãrãba Ācõrẽra igaradaẽ panΛ bẽrã idjia dadji israelerãra cawa oẽa.-

³² Mãwã bedeapedadacarea sacerdote Eleaza warra Pinéra, israelerã bororã sida jẽda Canaaľ druadaa wãsidaa. Maľbe Rubeľneba yõpedadaba, Gadeba yõpedada bida Gala druade jarapedadara ãdjirãba israelerãa jũma nẽbΛrΛsidaa.

³³ Maľra israelerãba bia ũrĩnapeda Ācõrẽa bia bedeasidaa. MamaΛba ľtaa Rubeľneba yõpedadarã ume idjaba Gadeba yõpedadarã ume djõnida waa bedeadaẽ basía. Ādji eĵũã jũma ãrĩni sida waa bedeadaẽ basía.

³⁴ Rubeľneba yõpedadaba Gadeba yõpedada ume mõgara ľtΛ pã buepedadara nãwã trľ bΛsidaa: “Za panΛ mõgara ľtΛ pã buepedadaba bãrãa, dairãa bida quĩrãnebabi bΛa dadjirã Borora Ācõrẽda.”

23

Josueba israelerãa bedeada

¹ Israelerã dji quĩrũ ume djõ pananada Ācõrẽba necai bΛdacarea dãrãbΛrΛde Josuera drõãda besia.

² Maľne idjia israelerã dji drõãrãda, dji bororãda, dji cawa obadarãda, dji dromarã sida jũma trľbipeda nãwã jarasia:

-Mãra drõãda bΛ bẽrã dãrã droaẽa.

3 Bārāba unusidaa sāvā dadjirā Boro Ācōrēra dadjirāare djōsida. Idjia carebasia naļ druade bea purura poyadamārēā.

4 Māwānacarea māa ādji ējūāra dadji Israeldeba yōpedada puru doce panā jūma jedecasia. Maļ awara dadjirāba wadi edadaē panā ējūā sida māa jarasia sāvā jedecadida panāda. Jordaļ dodeba aba āmādau baebariare bā Pusa Droma Mediterraneo abadadaa māa jarasia sāvā ējūāra jedecadida panāda.

5 Dadji Boro Ācōrēba maļ ējūāne bea ēberārāra bārā quīrāpitabemada jūma āyā jarecuaya. Māwā bārāba ādji ējūā sida jūma edadia idjia jaraða quīrāca.

6 Quīrācuita beadadua. Ācōrē ley Moiseba cartade bāda jūma ijā o pananadua. Ni maāri bida āi orānadua.

7 Ēberārā wadi naļ druade bea ume ābaa bearānadua. Ādji ācōrē beara ēpērānadua. Maļrā quīrāpita chīrāborode copanenapeda bia bedearānadua idjaba iwiđirānadua. Wārāneba jarađibā ādji trāneba māwā orānadua.

8 Ewariza aba dadjirā Ācōrēdra ijā pananadua idi ijā panā quīrāca.

9 Dadji Ācōrēba puru droma mēsra beada bārā quīrāpitabemada āyā jaretacuasias. Aba idi bida ni abāba bārāra droadaē panāa.

10 Dadjirānebema abāba ādjirā mil panāra āyā mīrū pirabibaria Ācōrēra dadjirāare djō bā bēra idjia jaraða quīrāca.

11 Maļ bēra quīrācuita beadadua. Dadji Ācōrēra bio quīrānadua.

12-13 Idjira igararānada. Mañ awara nañ druadebemarā wadi dadjirā tāēna bea ume ābaa bearānada. Bārāba ādji caurāda edadib_{ΛΓΛ} wa bārā caurāda ādjirāa diadib_{ΛΓΛ}, bio cawadada dadji Ācōrēba ādjirāra bārā quīrāpitabemada waa āyā j_Λretaēda. Āteb_{ΛΓΛ} j_Λcaraba animarā jidabada quīrāca ādjirāba bārāra biē b_Λdia. Soaba bārā ēcarrade ub_Λda quīrāca wa _{ΛΓΛ} bārā daude b_Λ quīrāca ādjirāneba bārāra bio mīga panania aba nañ ējūā bio bia b_Λ Ācōrēba diadade bārā jūma quinib_Λdaāa.

14 Dārāēne m_Λra beuya. Māwāmīna bārāba sodeba, jauredeba bida cawa pan_Λa dadji Ācōrēba dadjirā itea oyada adara wārāda jūma osida. Ni maārī bida āi oē basía.

15 Dadji Ācōrēba dadjirā itea ne bia oyada adara wārāda osimīna idjida igaradib_{ΛΓΛ} idjia dadjirā biē b_Λi jarada sida wārāda oya.* Māwā nañ ējūā bio bia b_Λ idjia diadade dadjirāra jūma quinibiya.

16 Ācōrēba dadjirā ume bedeā b_Λda bārāba ījā odaēb_{ΛΓΛ}, dewara ācōrē beada ēpēnapeda ādji quīrāpita chīrāborode copanenib_{ΛΓΛ}, dadji Ācōrēra bārā ume bio quīrūya. Mañba bārāra dārāēne nañ ējūā bio bia b_Λ idjia diadade jūma quininia.–

24

Beui naēna Josueba israelerāa jarada

1 Josueba Siqueñ purude israelerāra jūma ābaa j_Λresia. Mañne dji drōārāda, dji bororāda, dji cawa

* 23:15 Deuteronomio 28:15-68.

8 Māwā nīnane m̄la bārāra Jordaā doḁeba
 āmāḁau odjabariare pan_Λ amorreorāmaa edesia.
 Maāne ādjirāra bārā ume djōsidāa. Barib_{ΛΓΛ} m̄la
 bārāa ādjirāra poyabisia. Bārā djōsidāe m̄la
 ādjirāra quenabipeḁa bārāba ādji ējūāra jūma
 edasidāa.

9 Māwānacarea moabitarā boro Zipor warra
 Balāda bārā israelerā ume djō quīrīā ḁasia. Maāne
 idjia Beor warra Balaaāda tr_Λbisia bārā biē jara
 ḁ_Λmārēā.

10 Barib_{ΛΓΛ} m̄la Balaaā idu māwā obiē basia.
 Āteb_{ΛΓΛ} idjia bārāra ḁarima zocārā bia jara ḁ_Λsia.‡
 Māwā idjia biē jara ḁ_Λi baḁadebemada m̄la bārāra
 ēdr_Λ edasia.

11 Mama_Λba Jordaā do chānapēda bārāra Jerico
 caita jūēne wāsidaa. Maāne Jericodebemarāra
 bārā ume djōsidāa barib_{ΛΓΛ} m̄la bārāa poyabisia.
 Ara maā quīrāca m̄la amorreorāda, perezeorāda,
 cananeorāda, hititarāda, gergeseorāda, heveorāda,
 jebuseorā sida bārāa jūma poyabisia.

12 Bārāba chaba idjaba necoba ādjirāra poyāḁē
 basia. Āteb_{ΛΓΛ} bārā djōne wāsidae m̄lab_{ΛΓΛ}
 ādjirāra ne wayabipeḁa mīrū wāb_{ΛΓΛ}sidaa
 ned_{ΛΓΓ}ba orrab_{ΛΓΛ} quīrāca. Ara maā quīrāca
 m̄la naēna osia amorreo bororā umé pananara.§

13 Māa ādji ējūāra néu bara, puru sida bārāa jūma
 diasia. Māwā uva, olivo sida bārāba upēdaḁēda
 cobadaa. Idjaba bārāba opēdaḁē puru ḁeḁe
 panabadaa.”-

14 Maā awara Josueba nāwā jarasia:

‡ 24:10 Numero 22:1neba aba 24:25ḁaa. § 24:12 Numero
 21:21-35. Abaridebemada beḁeasia versículo 8ḁe.

-Ăcōrēba mǎwǎ oda bērǎ idjira wayadadua. Ewariza sodeba idjira ijǎ pananadua. JΛwaba oda ģcōrē bea dadji drōǎ naēnabemaba Euprate do quīrārē ēpē pananada idjaba Egiptode ēpē panana sīda jūma batacuadadua. Ababe dadjirǎ ĀcōrēdrΛ ēpēnadua.

15 BaribΛrΛ bārāba dadji Ācōrēda ēpē quīrīānaēbΛrΛ, idi jaradadua sǎlgΛda ēpēnīda: dadji drōǎ naēnabemaba Euprate do quīrārē ēpē pananada wa naļ druade amorreorāba ēpē panΛda. BaribΛrΛ mĀa, mĀ quimaba, mĀ warrarā bīda ĀcōrēdrΛ ēpēnia.-

16 Josueba mǎwǎ jaradacarea israelerāba nǎwǎ panusīdaa:

-Dairǎ bīda ĀcōrēdrΛ ēpēnia. Idjira ni maārī bīda igaradaēa dewara ģcōrē ēpēni carea.

17 Dadji ĀcōrēbΛrΛ dadjirāra, dadji drōārǎ sīda Egiptode nezocarǎ pananada ēdrΛ enesia. IdjiabΛrΛ dadjirǎ quīrāpita ne ununaca dromada ocuasia. Dadjirǎ Egiptodeba zesīdade idjiabΛrΛ ode, djārǎ druaza bīda waga bĀsia.

18 IdjiabΛrΛ jūmarāda dadjirǎ quīrāpitabemada āyǎ jΛretacuasia. Amorreorǎ naļ druade panana sīda āyǎ jΛretacuasia. Maļ bērǎ dairǎ bīda idjidrΛ ēpēnia. IdjidrΛ dai Ācōrēa.-

19 Maļne Josueba nǎwǎ jarasia:

-Bārāba Ācōrēra poya ēpēnaēa. Dewarada idji quīrāca neēa. Idjia quīrīǎ bΛa bārāba ababe idjidrΛ quīrīānīda. Maļ bērǎ idjia jara bΛda ijǎ ođaeēbΛrΛ idjaba cadjiruada odibΛrΛ idjia maļra quīrādoaeā.

20 Bārāba Ācōrēda igaradapeda dewara ācōrē beada ēpēnibΛrΛ, idjia bārāra biē bΛya. Māwā bārā careba badada idjia quinibiya.-

21 Mañne puruba jarasia:

-Dairāba dewara ācōrē beara ēpēnaēa; ababe ĀcōrēdrΛ ēpēnia.-

22 Josueba wayacusa jarasia:

-Bārāne bΛa. Bārāba wārāneba jarabΛdaa ĀcōrēdrΛ ēpēnida.-

Ādjirāba jarasidaa:

-Māē, māwā wārāneba jarabΛdaa.-

23 Mañne Josueba jarasia:

-Māwā baibΛrΛ bārā jΛwaba oda ācōrē beara isabe batacuadapeda sodeba dadji israelerā Ācōrēda ēpēnada.-

24 Puruba panusia:

-Dadji ĀcōrēdrΛ ēpēnia; ababe idjia jara bΛdrΛ ijā odia.-

25 Mañ ewaride Siqueļ purude Josuera israelerā ume bedea bΛsidaa aba ĀcōrēdrΛ ēpēnida. Mañbe idjia leyda bΛsia ādjirāba ijā odamārēā.

26 Maļgara Josueba Ācōrē ley cartade bΛsia. Mañbe mōgara waiβΛada λta nūmΛsia encina bacuru edre Ācōrē wua de caita.

27 Mañne jūma israelerā nāwā jarasia:

-Za bΛ mōgarara bΛbΛrΛa bārāba Ācōrē ēpēniana apedadara quīrānebadamārēā. Bārāba Ācōrēda igaradibΛrΛ naļ mōgaraba jūmarāa cawabiya bārāba sewada osidada.-

28 Māwā jarapeda Josueba purura ādjia edapedada ējūāza wābisia.

Josue, Eleaza sida jaidapedada

²⁹ Mãwãnacarea Nuã warra Josue ãcõrẽ nezocara 110 poa baside jaidasia.

³⁰ Timnat-sera abadađe idjia edada ãjũãne israelerãba idjira tãbarisidaa. Mã ãjũãra Epraiã eyaida ð druade ðã Gaa eya caita.

³¹ Josue zocai baside israelerãba ãcõrẽra ãpẽ panasidaa. Idji jaidadacarea dji bororã idji ume panana zocai panasidade bida ãpẽ panasidaa. Mã bororãba jũma unusidaa ãcõrẽba israelerã itea odada.

³² Israelerãba Jose querasi ðãwãrã Egiptodeba enepedadara Siqueãne tãbarisidaa.* Dji ãjũãra Jacoboba Hamo warrarãa cien parata torrobari nãdosia. Hamora Siqueã zeza basia. Mã ãjũãra Josedeba yõpedadarãba edasidaa.

³³ Aaroã warra Eleaza sida jaidasia. Idjira Epraiã eyaida ð druade tãbarisidaa idji warra Pinéba eya zaque edadade.

* 24:32 Genesi 50:25; Exodo 13:19.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e